



Fundación para la
Innovación Agraria
MINISTERIO DE AGRICULTURA

SERIE CUADERNOS
PARA LA INNOVACIÓN FIA



Buenas Prácticas de recolección sustentable para Productos Forestales No Madereros



Voqui Fuco

{*Berberidopsis corallina* Hook.}

Cuaderno para recolectoras y recolectores



Serie Cuadernos para la Innovación FIA

CUADERNOS DE CAMPO DE BUENAS PRÁCTICAS DE RECOLECCIÓN SUSTENTABLE PARA PRODUCTOS FORESTALES NO MADEREROS PRIORITARIOS

Este cuaderno fue encargado por la Fundación para la Innovación Agraria (FIA)

Los comentarios y conclusiones emitidos en este documento no representan necesariamente la opinión de la institución contratante.

Fundación para la Innovación Agraria
Santiago, Chile

Primera Edición, XXX de 201X

Registro Propiedad Intelectual N° _____

ISBN N° _____

Autor: **Alberto Tacón & Juana Palma Martínez**
Folia Estudio / Diseño Dafne Danae Gho Illanes EIRL

Edición técnica: **Florence Péliou**
Fundación para la Innovación Agraria

Colaboradores: Olga Cárdenas y Gerónimo Cheuquian,
artesanos del Voqui Fuco.

Edición de textos: Alberto Tacón

Diseño y diagramación: Dafne Gho-Illanes / Folia Estudio

Ilustraciones: Constanza Cabrera / El Taller Valdivia

Fotografías de tapa: Dafne Gho y Juana Palma

Fotografía de contratapa: Juana Palma

Impreso en _____

XXX Ejemplares.

Permitida su reproducción parcial o total citando la fuente:

Serie Cuadernos para la Innovación FIA - Cuadernos de Campo de Buenas Prácticas de Recolección Sustentable para Productos Forestales No Madereros Prioritarios: Voqui Fuco (*Berberidopsis corallina* Hook.), Alberto Tacón & Juana Palma M., Santiago de Chile, 2017.

Fundación para la Innovación Agraria (FIA). Santiago de Chile.

Buenas Prácticas de recolección sustentable
para Productos Forestales No Madereros



Voqui Fuco

{*Berberidopsis corallina* Hook.}

Este cuadernillo pertenece a:

Presentación

La Fundación para la Innovación Agraria (FIA) es la agencia del Ministerio de Agricultura de Chile, que tiene por misión fomentar una cultura de innovación en el sector agrario, agroalimentario y forestal. Promueve y articula iniciativas de innovación que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de las agricultoras y agricultores, en todas las regiones del territorio nacional.

Uno de los elementos centrales de FIA es la focalización de su quehacer a través de Programas de Innovación en temas, rubros y territorios, que generan o potencian plataformas de colaboración público-privadas, tanto a nivel nacional, regional como local. Los programas de innovación tienen una agenda clara que da cuenta de las prioridades específicas para fortalecer los procesos de innovación en el sector agrario, agroalimentario y forestal del país.

La agenda de innovación de los Productos Forestales No Madereros generada en el marco del Programa de Innovación de FIA, ha sido realizada con amplia participación de actores relevantes de este rubro y ha tenido por objeto construir una visión compartida de mediano y largo plazo, detectar los principales factores limitantes, y diseñar propuestas de política de I+D+i y acciones específicas que permitan abordar adecuadamente las brechas y necesidades detectadas para dinamizar los procesos de innovación en este rubro.



Este proceso de co-construcción de carta de navegación permitió identificar más de 30 acciones, dentro de las cuales se priorizó la necesidad de determinar las buenas prácticas de recolección de Productos Forestales No Madereros prioritarios para asegurar su permanencia y uso sostenible del recurso.

Contribuyendo a responder a este requerimiento se estimó necesario desarrollar y difundir un set de 10 cuadernos didácticos con las buenas prácticas de recolección de los principales Productos Forestales No Madereros del país.

Estas guías técnicas elaboradas con la participación y contribución de varios actores claves del rubro proporcionan información y orientación de recolección sustentable a los recolectores, procesadores y comercializadores de Productos Forestales No Madereros, respecto de las especies que sufren actualmente una fuerte presión de extracción.

De esta manera, los cuadernos se constituyen en una herramienta que busca aportar de manera práctica y decidida a la sustentabilidad de los Productos Forestales No Madereros del país.

M^a José Etchegaray Espinosa

Directora Ejecutiva

Fundación para la Innovación Agraria (FIA)



Introducción

El trabajo de entrelazar fibras vegetales, denominado cestería, es una de las actividades más antiguas de la humanidad.

En los bosques nativos del sur de Chile, diferentes especies de enredaderas han sido usadas durante miles de años para la elaboración de canastos y otros utensilios domésticos.

Aunque el conocimiento de la recolección, procesado y tejido de estas fibras se ha ido perdiendo, algunas comunidades aún mantienen esta tradición artesanal en sus familias. Este es el caso del voqui Fuco, también conocido como voqui pilfuco,

michay rojo o coralillo, cuyo nombre científico es *Berberidopsis corallina* Hook. F., una rara especie de enredadera usada en la elaboración de canastos y artesanías.

La cestería tradicional de Voqui Fuco sólo es conservada por unas pocas personas de origen mapuche huilliche de la comuna de San Juan de la Costa, en la provincia de Osorno, Región de Los Lagos. Estos artesanos y artesanas han logrado mantener un patrimonio cultural que les permite comercializar sus productos a nivel local, regional y nacional, llegando incluso a ferias y exposiciones fuera de nuestro país.

Voqui? Boqui? Foki?

El diccionario de lengua castellana se refiere al voqui como “especie de enredadera cuyo tallo es muy resistente y se emplea en la fabricación de cestos y canastos”.

Esta palabra tiene un antiguo origen en lengua Mapuche, para referirse a diferentes plantas trepadoras de los bosques nativos.

Debido a las diferencias en la pronunciación, esta palabra que tiene un sonido parecido a “foki”, se ha transcrito a lo largo de la historia como voki, voqui o boqui, por lo que todas estas palabras pueden considerarse correctas.

Valor cultural

La cestería tradicional tiene una naturaleza utilitaria. Los canastos se usan para facilitar la recolección de frutos, almacenar alimentos, limpiar los granos, lavar el mote, cernir la harina, entre otras actividades relacionadas con la vida en el campo. Hoy también tienen un uso decorativo en los entornos urbanos.

Entre las piezas tradicionales de Voqui Fuco destaca el *balai*, un plato amplio para limpiar los cereales.

BALAI DE VOQUI FUCO
FOTOGRAFÍA DE JUANA PALMA





Voqui Fuco

{ *Berberidopsis corallina* }

El diccionario de lengua castellana se refiere al voqui como “especie de enredadera, cuyo tallo es muy resistente y se emplea en la fabricación de cestos y canastos”.

Aunque esta palabra tiene su origen en el idioma Mapuche, después fue transcrita al castellano de diferentes maneras a lo largo de la historia. Se usa esta palabra para referirse a diferentes plantas trepadoras de los bosques nativos, algunas de las cuales tienen uso en cestería pero también otros usos, como cordeles o tirantes para la construcción.

Los voquis se desarrollan principalmente en el bosque siempreverde donde existan temperaturas moderadas y alta humedad ambiental.



JUANA PALMA

El Voqui Fuco o Voqui Pilfuco, es una planta trepadora robusta, de hojas siempreverdes grandes y aserradas, que aparecen unidas al tallo por un corto pecíolo.

La flor tiene un llamativo color rojo y cuelga de los brotes de último crecimiento. El fruto es una pequeña baya negra brillante, similar al fruto de maqui, que madura a mediados de enero.



Distribución

Aunque se puede encontrar dispersa en la Cordillera de la Costa entre las regiones del Maule y Los Lagos, la principal población se encuentra en la cordillera de San Juan de la Costa en Osorno, donde se conserva también la tradición de uso en cestería.

- Territorio chileno
- Rango de distribución

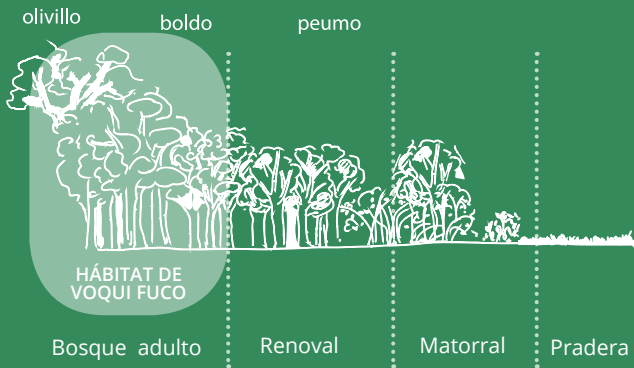


Voqui Fuco // *Berberidopsis corallina*

Hábitat, forma de crecimiento y ciclo de vida de Voqui Fuco

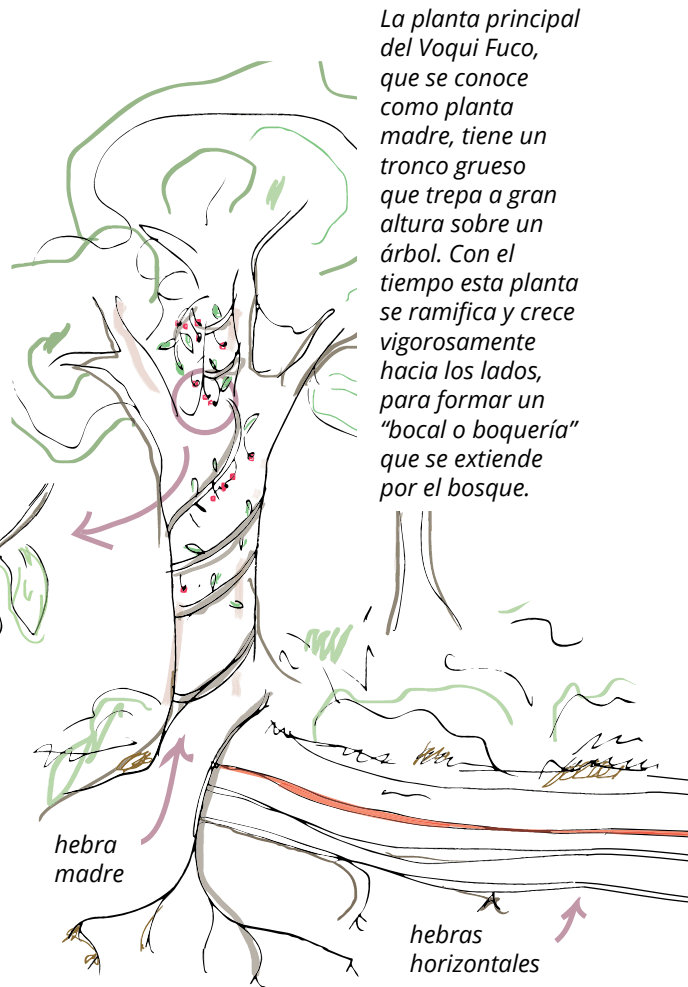
Hábitat

A diferencia de otras especies, el Voqui Fuco prefiere bosques con árboles adultos de grandes dimensiones, en los que se enroscan hasta alcanzar una gran altura.



Al igual que otras plantas trepadoras, el Voqui Fuco trepa con su tallo verde, delgado y flexible sobre árboles y arbustos para poder alcanzar la luz de sol.

Con el tiempo, este tallo se endurece y engruesa, dando lugar a una liana de tallo leñoso.



Ciclo reproductivo

Voqui Fuco [*B. corallina*]

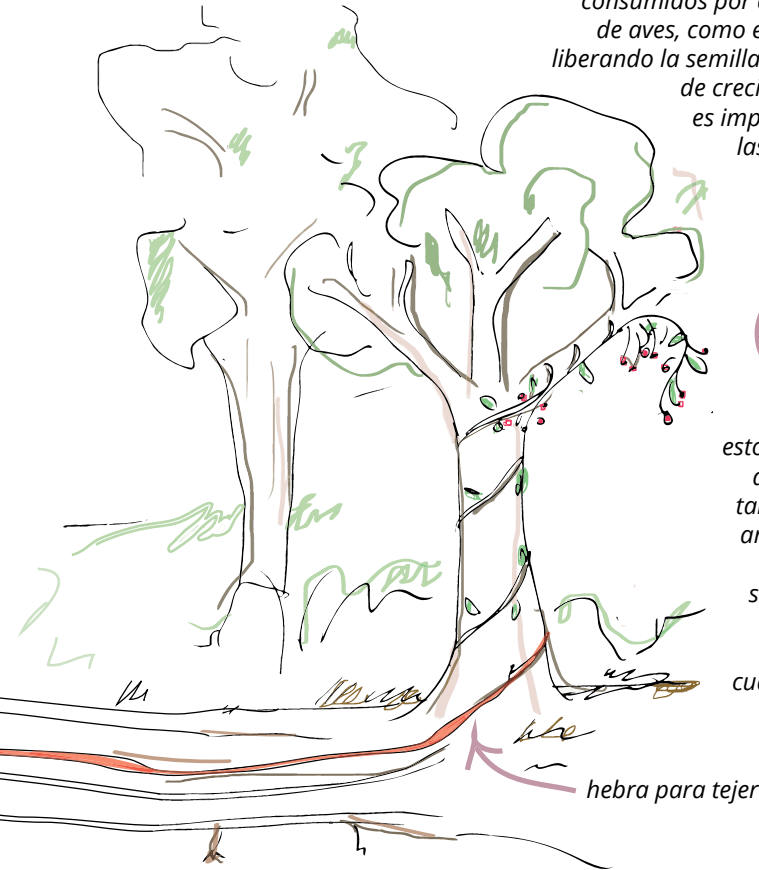
Sep Oct Nov Dic Ene Feb Mar Abr



● Flores ● Frutos y semillas



Los frutos de Voqui Fuco son consumidos por algunas especies de aves, como el fío-fío o zorzal, liberando la semilla en nuevos sitios de crecimiento. Por esto es importante respetar las plantas madre, productoras de frutos.



Este voqui produce estolones: tallos muy largos que nacen de la base del tallo principal y se pueden arrastrar por la superficie o crecer por debajo del suelo dando raíces. Estas son las hebras que se recolectan para tejer cuando ya están maduras.



Voqui Fuco // *Berberidopsis corallina*



Factores de sustentabilidad

a considerar para la recolección de Voqui Fuco

- Como todas las plantas, el Voqui Fuco necesita la luz del sol para crecer. Pero también necesita la sombra y protección del bosque nativo, porque es muy sensible a las heladas y a la sequedad.
- Las mejores hebras se encuentran en quebradas profundas y húmedas, especialmente bajo la quila, donde encuentra condiciones ideales para crecer.
- Sus tallos se enroscan en troncos y ramas de otros árboles para trepar, y se beneficia de la materia orgánica que aportan al suelo.
- Si la planta madre se mantiene en buen estado, todos los años nacerán muchos tallos horizontales o hebras que se pueden recolectar sin dañar la planta.
- Cuando se corta la planta madre, puede morir toda la planta o quedar tan débil que pasarán varios años antes de que vuelva a producir hebras.
- Los tallos verdes que se arrastran por el suelo son muy delicados, y se rompen con facilidad con el pisoteo del ganado o las personas.



José Pinna





Buenas Prácticas

Se entiende por buenas prácticas de recolección sustentable a un conjunto de recomendaciones para realizar la actividad de recolección de productos silvestres de tal manera que no perjudique ni dañe el ambiente.

Estas buenas prácticas se basan en la experiencia de recolectores e investigadores, que han propuesto algunos procedimientos o métodos con el objetivo de asegurar la continuidad del recurso, la rentabilidad de la actividad, y la seguridad tanto para el recolector como para el consumidor.





Buenas prácticas de manejo

Son recomendaciones para el manejo del ambiente natural en el que se desarrolla la especie, de manera que sea compatible con otras actividades que se realizan en el predio.



Buenas prácticas de recolección

Son recomendaciones de técnicas o métodos de cosecha que son más cómodos, eficientes y rendidores, y que aseguran que el recurso no disminuya o desaparezca.



Buenas prácticas de propagación

Son recomendaciones para facilitar la regeneración y reproducir nuevas plantas, de manera que el producto sea cada vez más abundante, más cercano y más accesible para los recolectores.





Buenas Prácticas en el manejo de hábitat de Voqui Fuco



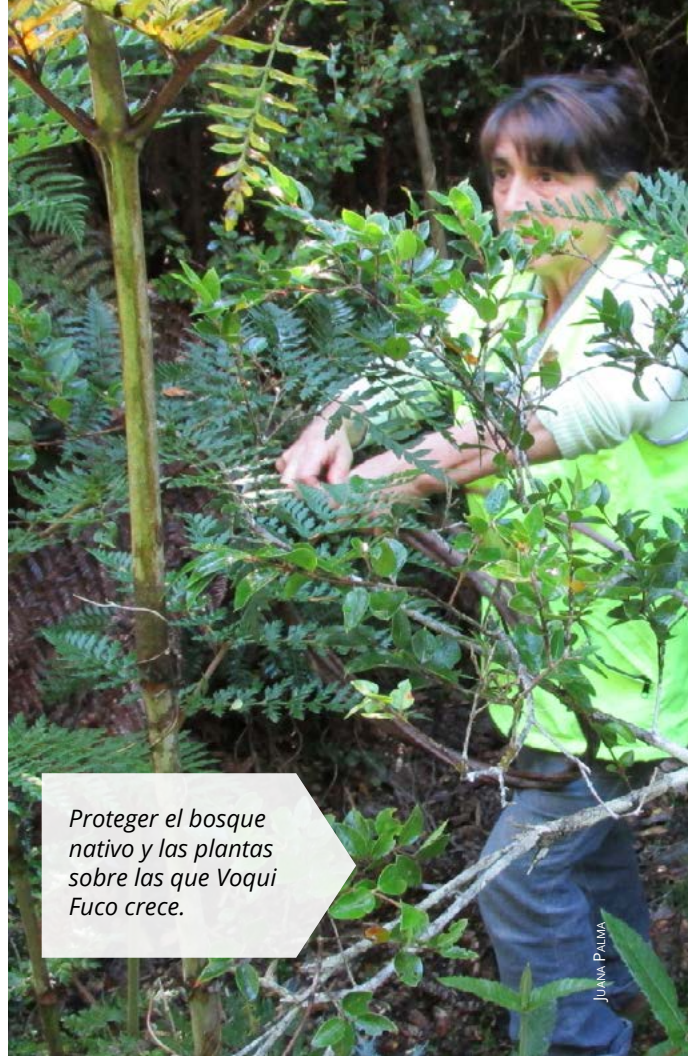
Proteger las plantas sobre las que crece el voqui

Procurar no dañar los árboles donde crece el Voqui Fuco, ni las plantas sobre las que se extienden sus ramas. Estas plantas favorecen el crecimiento del voqui.



Recolectar de manera planificada

La recolección del voqui debe desarrollarse de manera ordenada: cada artesano debe saber cuáles son los sectores donde le toca recolectar la mata después de hacerlo. Para ello es importante contar con el permiso del dueño del bosque.



Proteger el bosque nativo y las plantas sobre las que Voqui Fuco crece.



Recolectar sólo los tallos que sirven para tejer.

Buenas Prácticas para la recolección de Voqui Fuco



Cuidar las plantas adultas que están bien desarrolladas.

Al momento de recolectar se debe tener cuidado de no pasar a cortar con el machete las plantas madre del Voqui Fuco que están presentes en el sitio de recolección. Los tallos verticales deben mantenerse, ya que estos son los que producen hojas, flores y frutos, y le dan energía a toda la planta para producir hebras.



Recolectar solamente los tallos que sirven para tejer.

Los tallos que se recolectan deben ser bien seleccionados, para evitar cortar hebras que después no sirven para tejer. No se deben recolectar tallos torcidos, con ramificaciones o que tengan raíces.





Cortar con tijera de podar o cuchillo, y dejar siempre un trozo de hebra.

Los tallos de Voqui Fuco deben cortarse con tijera de podar o cuchillo, para que el corte quede limpio. Procure dejar un chicote o sección de tallo con raíces para estimular la aparición de nuevos tallos.



Hacer la recolección principal durante verano y principios de otoño.

Aunque se pueden recolectar tallos de Voqui Fuco todo el año, es importante tener especial cuidado en los meses de primavera porque los tallos están en plena etapa de crecimiento.



Hacer un corte limpio y dejar una sección para su regeneración.

*Dejar descansar las plantas,
especialmente en primavera,
que corresponde al período de
crecimiento y reproducción.*



JUANA PALMA





Buenas Prácticas de reproducción y propagación de voqui



Reproducir el Voqui Fuco para conservar la especie.

El Voqui Fuco es una planta muy escasa, que crece en algunos lugares de la cordillera de la costa, lejos de los artesanos. Por ello, es recomendable reproducir y plantar voqui en lugares más cercanos.



Producir plantas nuevas a partir de patillas recogidas en el bosque.

El Voqui Fuco se puede reproducir fácilmente a partir de patilla, siempre que se haga bien: se debe recoger las patillas en primavera, desinfectarlas con agua con cloro y plantarlas en macetas sólo con arena de río. Se deben mantener siempre húmedas y a la sombra.



Reproducir plantas nuevas a partir de patillas recogidas en el bosque.



Trasplantar plantas nuevas en quebradas húmedas, bajo la sombra y protección de bosque nativo

Las plantas de Voqui Fuco son muy delicadas, por lo que necesitan árboles y arbustos que les den sombra y donde puedan trepar cuando crezcan. Las plantas deben ser trasplantadas bajo un bosque que les permita dar hebras.



Evite el ingreso del ganado en las zonas de repoblación mediante cercos

Las plantas de voqui son muy delicadas por lo que el ganado puede dañarlas muy fácilmente. Proteja los lugares de plantación con cercos hasta que las plantas se desarrollen.

Trasplantar las nuevas plantas en zonas húmedas y sombrías, bajo la protección del bosque, para que puedan prosperar.





Malas Prácticas

Se entiende por malas prácticas de recolección a aquellas acciones que dañan gravemente a la especie o que afectan su producción, reduciendo la posibilidad de continuar con la recolección a lo largo del tiempo.

Para Voqui Fuco, se deben evitar las siguientes malas prácticas:



Plantar especies exóticas en hábitat de voqui.

Procurar no plantar especies exóticas como pino o eucalipto cerca de las áreas de recolección del voqui. Los artesanos han comprobado que estas especies no se desarrollan bien bajo este tipo de plantaciones.



Usar las zonas de colecta voqui para el ramoneo del ganado.

Mantener a los animales alejados de los lugares de recolección. El ganado que ramonea en el bosque no deja que el voqui crezca y se reproduzca. Al transitar por el bosque pisan los tallos nuevos de la planta, comen sus brotes y con su cuerpo pasan a romper las plantas madre.





No se deben recolectar tallos torcidos o enraizados

JUANA PALMA



No cortar hebras verdes inmaduras

JUANA PALMA



Extraer leña y madera en las zonas de recolección.

Lamentablemente la extracción de leña y madera destruye los árboles sobre los que crece el voqui, y genera grandes claros que son ocupados por la quila y otras especies competidoras. Las hebras del voqui se secan y se ponen quebradizas cuando no tienen la protección del bosque.



Cortar hebras verdes que todavía no están suficientemente maduras.

En sitios donde ya ha habido recolección y hay presencia de tallos nuevos, es importante revisar si ya tienen la calidad y el grado de madurez necesario. Si no la tienen, no se deben recolectar para dejarlos madurar. Se debe tener cuidado de no pisar las hebras verdes al transitar por el sitio de recolección.



Arrancar hebras enraizadas.

Los tallos de Voqui Fuco pueden enraizar y crecer para convertirse en una planta adulta. Cuando se saque una hebra de voqui, se debe dejar enterrada en el suelo la parte que tiene raíz para que vuelva a brotar.

Cadena de procesamiento de Voqui Fuco



Los artesanos del Voqui Fuco podan los tallos horizontales de la planta y sólo recolectan las hebras que son largas, flexibles y sin ramificaciones, con la ayuda de un cuchillo o tijera.

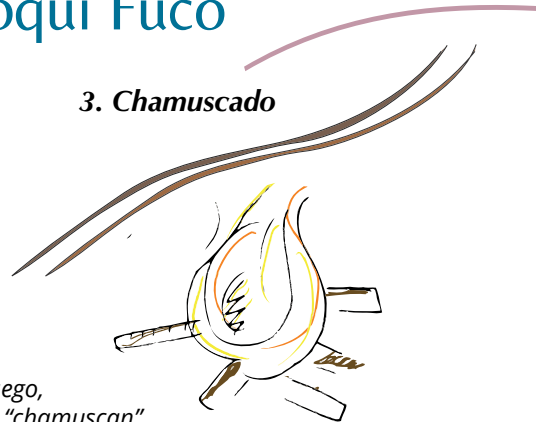


1. Recolección

Se recolecta todo el año, aunque preferentemente en verano y otoño, con luna menguante para asegurar la flexibilidad del material recogido.

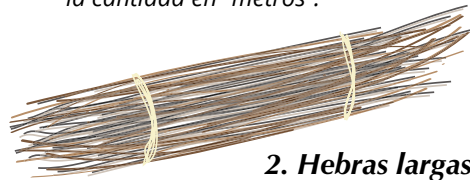
Para que la hebra sea más sobada o flexible, los tallos tienen que estar maduros, pero si la planta está muy expuesta al sol la hebra se pone más rígida (hebra quebradora o vidriosa), más ramificada (más nudosa) y más torcida.

3. Chamuscado



Luego, se "chamuscán" en una hoguera con llamas vivas.

Las hebras se acarrean en grandes manojos, cuyo grosor se mide para calcular la cantidad en "metros".



2. Hebras largas



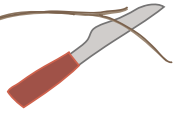
4. Empozado



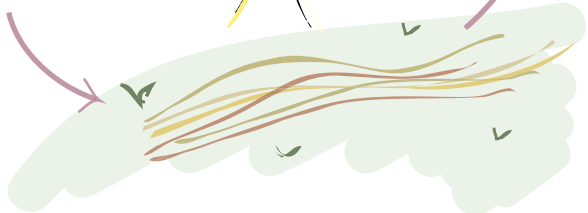
Las hebras se ponen a remojar algunos días en un estero donde escurra el agua permanentemente, con la finalidad de que "liberen la tinta" y se puedan pelar o descascarar con un cuchillo sin filo.

5. Pelado en hebra larga

Las hebras peladas se secan al sol durante varios días en verano para que tomen su color característico. Después pueden almacenarse secas por mucho tiempo.



6. Secado al sol



7. Separado de las hebras con partidor

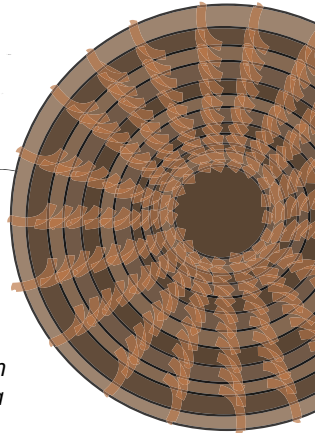


Algunas hebras rectas se cortan a lo largo con un partidor, se pulen a máquina y se lijan para preparar las correas del tejido de aduja.

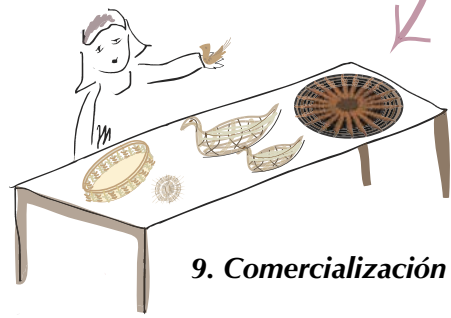
8. Tejido



En la etapa del tejido se usa un balde con agua caliente para humedecer el material y darle mayor flexibilidad a las correas y varillas.



9. Comercialización





Balai y canasto

JUANA PALMA



Diana GHO-LUJANES

Fibra entera con corteza y huincha combinadas



JUANA PALMA





Bibliografía e información de apoyo

Publicaciones

- Marticorena, A., D. Alarcón, L. Abello y C. Atala (2010). *Plantas trepadoras, epífitas y parásitas nativas de Chile. Guía de Campo*. Ed. Corporación Chilena de la Madera. Concepción, Chile.
- Asociación Indígena La Minga (2000). *El antiguo arte de confeccionar una artesanía en Voqui Fuco*. Cartilla Técnica N° 2. Proyecto *Elkaniegan Fachi Pu Lemu* (Conservemos el Bosque). FNDR X Región-CONADI. Gobierno de Chile.
- Asociación Indígena La Minga (2000). *Descripción agroecológica del Voqui Fuco*. Cartilla Técnica N° 1. Proyecto *Elkaniegan Fachi Pu Lemu* (Conservemos el Bosque). FNDR X Región – CONADI. Gobierno de Chile.
- Rumian, Ponciano (2014). *Los últimos artesanos del Boqui Fuco, una expresión cultural con identidad williche en el territorio del Futawillimapu*. Programa Fomento al Desarrollo de Artesanía Huilliche. Conadi con financiamiento del FNDR. Osorno, Región de Los Lagos.
- Smith-Ramírez, C. (1996). *Algunos usos indígenas tradicionales de la flora del bosque templado*. En: J. Armesto, C. Villagrán & M. Arroyo, eds. *Ecología de los Bosques Nativos de Chile*, pp. 389-404. Editorial Universitaria, Santiago de Chile.
- Ortiz, Claudio y Baeza, Claudia (2017). *Rescate de la especie y fibra de boqui pilfuco (Berberidopsis corallina) para el desarrollo sustentable de la actividad artesanal de cestería típica de San Juan de la Costa*. Proyecto FIA 2014-007. Documento técnico de la empresa Soluciones Globales S.A. para el seminario de cierre del proyecto. Osorno.
- Saavedra, Marcelo y Benoit, Ivan (Eds) (2005). *Plan Nacional para la Conservación del michay rojo (Berberidopsis corallina Hook) en Chile*. Corporación Nacional Forestal CONAF, Santiago de Chile.



- **Tapia Pérez, Marcelo (2010).** *Extracción del Voqui Fuco: ¿una práctica sustentable? Una aproximación hacia indicadores de sustentabilidad en economías familiares.* Revista Lider Vol. 17 Año 12 pp. 53-9. Disponible en <http://ceder.ulagos.cl/lider/index.php/11-segunda-epoca/15-lider-vol-17-ano-12-2010.html>
- **Ward Dawn (2003).** *Una Mirada Antropológica hacia el Mundo del Artesano del Voqui Fuco en un Contexto de Desarrollo Sostenible: San Juan de la Costa, X Región de Chile.* Revista Mad. No.9. Septiembre 2003. Departamento de Antropología. Universidad de Chile. Disponible en <http://rehue.csociales.uchile.cl/publicaciones/mad/09/paper07.pdf>

Otros artículos de Productos Forestales no Madereros

- **Tacón C., A., Palma M., J., Fernández V., U. y Ortega B., F. (2006).** *El Mercado de los Productos Forestales No Madereros y la Conservación de los Bosques del Sur de Chile y Argentina.* WWF Chile. 96 p. Disponible en <http://d2ouvy59p0dg6k.cloudfront.net/downloads/pfnm.pdf>
- **Catalán, R., Wilken, P., Kandzior, A., Tecklin, D., Burschel, H. (Eds.) (2006).** *Bosques y Comunidades del Sur de Chile.* Editorial Universitaria, Santiago de Chile. 360 p. Disponible en <https://es.scribd.com/document/110845143/Bosques-y-Comunidades-Del-Sur-de-Chile>

Sitios web y enlaces de interés

Artesanas del Boqui Fuco - www.boquifuco.cl/
Fundación Artesanías de Chile - www.artesaniasdechile.cl
Programa de artesanía de INDAP - <http://www.indap.gob.cl/terecomendamos/artesania>
Registro de artesanos del Consejo de la Cultura - <http://chileartesanía.cultura.gob.cl/informacion>
Observatorio para la Innovación Agraria, Agroalimentaria y Forestal (FIA) - www.opia.cl
Biblioteca digital de la Fundación para la Innovación Agraria (FIA) - www.fia.cl



Hojas de trabajo

El trabajo de recolección requiere de mucho esfuerzo y dedicación, pero a veces cuesta saber cuánto nos ha rendido el trabajo. Este cuaderno puede servir para guardar en un mismo sitio toda la información importante de la recolección.

Estas anotaciones les permitirán recordar las cantidades recolectadas y los precios de venta de cada año, y los lugares donde rinde más la recolección. También les permitirá anotar los datos de contacto de otros recolectores, investigadores o compradores con los que se relacione.





Cómo usar las hojas de trabajo

Cada hoja sirve para anotar diferentes datos. Por ejemplo, después de una jornada de trabajo en la primera página puede anotar donde recolectó y cuanto rindió la jornada. En la segunda puede anotar que cantidad del producto logró vender cada día, a qué precio y a quién.

Las otras hojas le pueden servir de agenda, para anotar algunos datos que tenga que recordar, como reuniones o compromisos. También puede anotar los números de teléfono de otras personas con las que se quiera comunicar a futuro.

Agradecimientos

A Olga Cárdenas y Gerónimo Cheuquian, artesanos
del Voqui Fuco. San Juan de la Costa.

A Eliana Pinuer, presidenta de la Agrupación de
Artesanos de Huitrapulli, San Juan de la Costa.

Otros títulos de esta serie:



Pil-pil Voqui
[*Boquila trifoliolata* (DC) Decne.]



Maqui
[*Aristotelia chilensis* Mol.]



Avellano
[*Gevuina avellana* Mol.]



Calafate
[*Berberis microphylla* G. Forst.]



Rosa mosqueta
[*Rosa* spp.]



Boldo
[*Peumus boldus* Mol.]



Quillay
[*Quillaja saponaria* Mol.]



Morilla
[*Morchella* spp.]



Musgo Pon-pon
[*Sphagnum magellanicum* Brid.]



Fundación para la
Innovación Agraria
MINISTERIO DE AGRICULTURA